

Mi., 15. November 2000

Ausgabe Nr. 46



## Timo Spörl zum Antrittsbesuch bei Oberbürgermeister Ulrich Pfeife

Seinen Antrittsbesuch bei Oberbürgermeister Ulrich Pfeife machte kürzlich der Landtagskandidat der FDP Timo Spörl.

Als Hauptgrund für seine Kandidatur nannte Spörl die Unterrepräsentation des Handwerks im Landtag, so sei auch Hauptthema seines Wahlkampfs die Förderung des Mittelstandes. Der Betriebswirt des Handwerks führt selbstständig einen Sanitäర-Heizungs- und Klempnerbetrieb in Westhausen. "Für eine Stadt ist es wichtig, dass ein gutes Einvernehmen mit den Landtagsabgeordneten besteht", betonte Oberbürgermeister Ulrich Pfeife. Aalen sei die erste von 22 Städten und Gemeinden des Wahlkreises die er besucht, sagte Timo Spörl. Er wolle damit auch die zentrale

Funktion der Kocherstadt zum Ausdruck bringen. Auf Fragen des Landtagskandidaten erklärte der Oberbürgermeister, ein wichtiges Anliegen der Stadt wäre die Erweiterung der Fachhochschule sowie die Verwirklichung des Albaufstiegs im Zuge der Landesstraße 1084 von Unterkochen nach Ebnat. Ein weiteres wichtiges Zukunftsvorhaben wäre der Ausbau der Alten Schmiede in Wasseralfingen zu einer Veranstaltungshalle; hier hoffe die Stadt auf eine Bezugshaltung durch das Land über Sanierungsmittel. Auch hofft der Oberbürgermeister auf eine Mittelaufstockung für die Innenstadtsanierung Wasseralfingen. Timo Spörl sicherte zu, bei einem Einzug in den Landtag die Wünsche Aalens wohlwollend zu unterstützen.

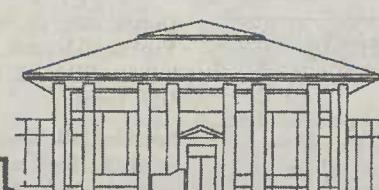
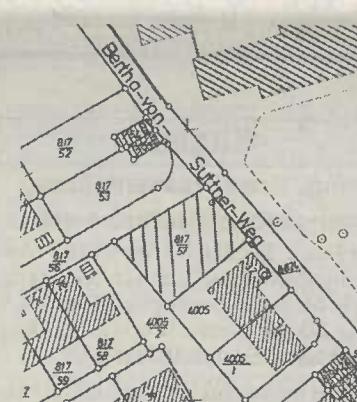
## „Verkauf eines städt. Bauplatzes“

Die Stadt Aalen bietet folgendes Grundstück zum Erwerb an:

### Aalen „Bertha-von-Suttner-Weg“

#### 1 Bauplatz mit ca. 265 m<sup>2</sup>

Das Grundstück ist mit einem bis zu 3-geschossigen Gebäude mit Pult- oder Flachdach 0 - 12° bebaubar. Der Bauplatzpreis beträgt 250 DM/m<sup>2</sup> zuzüglich den Erschließungs- und Anliegerbeiträgen. Kaufinteressenten werden gebeten, ein schriftliches Kaufgesuch (Antrag auf Erwerb eines städt. Bauplatzes) bis zum 07.12.2000 an die Stadt Aalen, Amt für Bauverwaltung und Immobilien, 7340 Aalen, Marktplatz 30, zu richten. Die Vergabe der Baugrundstücke erfolgt nach den Vergaberichtlinien für städt. Bauplätze. Weitere Auskünfte und Beratung erfolgt durch Herrn Karl Abele, Rathaus Aalen, Zimmer 401, Telefon: 07361/52-1401.



## Wohlfühlpaket für die Dame

### Schottisches Bad-Teilmassage - Baden

Korrigiert den ph-Wert, schließt rasch die Poren und kräftigt so den natürlichen Schutzmantel der Haut - auch als Gutschein -

Tel. (0 73 61) 94 93 - 16  
www.Limes-Thermen.de

Stadtwerke Aalen

LIMES-THERMEN AALEN

## Volkstrauertag 2000 Gedenkfeier



Am Sonntag, 19. November 2000 ist Volkstrauertag, ein Tag der uns auffordert, der Opfer von Krieg und Gewaltherrschaft zu gedenken.

Doch nehmen wir Kriege und ihre furchtbaren Folgen überhaupt noch war? Gehört nicht Gewalt, gehören nicht Grausamkeiten und Folter zu unserem Alltag, konsumiert beim flüchtigen Studium der Morgenzeitung?

Wir meinen: Nein! Wir meinen, dass 65 Millionen Tote, die die beiden großen Kriege dieses Jahrhunderts forderten, unüberhörbar nach Verständnis zwischen den Völkern rufen. Ihre Gräber sind sichtbar gewordene Geschichte. Sie setzen Leitpunkte für eine humanere Zukunft.

So bedeutet der Volkstrauertag für uns Besinnung auf das furchtbare Geschehen der Vergangenheit. Er bedeutet aber auch, aus diesem Geschehen zu lernen und für ein friedvolles Miteinander der Menschen zu arbeiten. Dazu sind wir alle aufgerufen. Im Gedenken an die Opfer von Krieg und Gewaltherrschaft erinnern wir: Jeder trägt Miterantwortung für die Zukunft.

Am kommenden Sonntag finden an den Gefallenenehrenmalen in Aalen und in den Stadtbezirken Gedenkfeiern statt. Im Namen aller Gremien und Organisationen, die diese Feiern vorbereiten, ergeht an alle Mitbürger die herzlichste Einladung.

Aalen	11.00 Uhr beim Mahnmal auf der Schillerhöhe
Aalen-Dewangen	10.30 Uhr beim Ehrenmal im Friedhof
Aalen-Ebnat	10.00 Uhr beim Kriegerdenkmal
Aalen-Fachsenfeld	11.00 Uhr beim Ehrenmal
Aalen-Hofen	10.45 Uhr beim Kriegerdenkmal der Johannes-Kapelle
Aalen-Röthardt	14.00 Uhr beim Kriegerdenkmal
Aalen-Unterkochen	11.15 Uhr beim Kriegerdenkmal
Aalen-Unterröthbach	11.00 Uhr beim Ehrenmal im Friedhof
Aalen-Waldhausen	11.00 Uhr beim Ehrenmal im Friedhof
Aalen-Wasseralfingen	11.00 Uhr Aussiegshalle im Friedhof, anschließend Schweigemarsch zum Ehrenmal

## Haus der Jugend

Dagmar Chidolue liest für „freche Mädchen“

Am Donnerstag, 16. November, um 17 Uhr, gibt es im Haus der Jugend eine Autorinnenlesung der ganz besonderen Art: Die Erzählungen über die sie schreibt, sind alle in Wirklichkeit passiert. Die Ideen stammen von ihren Töchtern oder aus ihrem Bekanntenkreis. Dagmar Chidolue, eine der namhaftesten Kinder- und Jugendbuchautorinnen, liest aus ihrem Buch „Der Schöne von allen“ - eine Liebesgeschichte. Eingeladen sind „freche“ Mädels ab 10 Jahre. Der Eintritt ist frei.

## Frauen

Samstag, 18. + Sonntag, 19. November Frauen zeichnen Frauen, Wochenendkurs mit G. Fürst, VHS Aalen, Bürgerhaus Wasseralfingen, Kunstraum;

**Führungsinstrument Mediation** - Seminar für weibliche Führungskräfte, Wochenendseminar mit L. R. Koll, VHS Aalen, Bürgerhaus Wasseralfingen, VHS-Raum 1; Donnerstag, 23. November 2000

WWW - Weibliche Wirtschaftskraft Ostwürttemberg, Forum für Unternehmerinnen, Selbstständige und Frauen in Führungspositionen in der Region Ostwürttemberg, Stadthalle, 16 Uhr, Veranstalterinnen: WiRO, IHK, Arbeitsamt, RAG, Informationen bei der Aalener Frauenbeauftragten Uta-Maria Steybe, Telefon: 07361/52-1138.

## „Italienisches Konzert“ in der Musikschule

Am Freitag, 17. November, 20 Uhr gibt die gebürtige Rumänin Corina Bala einen Klavierabend in der Aalener Musikschule. Neben dem italienischen Konzert von J.S. Bach wird das Capriccio in B-Dur "Sopra la lontananza del suo fratello diletissimo" (auf die Abreise seines geliebten Bruders) zu hören sein. Dieses Werk gibt Einblick in die Lebensgewohnheiten der Familie Bach, die alle Ereignisse des täglichen Daseins gemeinsam und mit Musik beging. Dieses Mal geht es um Johann Jakob Bach, einem Bruder Johann Sebastians, der im Jahre 1704 die Heimat verließ, um als Trompeter zur Garde König Karl XII von Schweden zu gehen.

Die chromatische Fantasie und Fuge für Cembalo d-Moll ist Bachs bekannteste Cembalo Komposition, die aber auch wunderbar auf einem modernen Konzertflügel zur Geltung kommt.

Karten sind im Vorverkauf erhältlich bei Touristik-Service Aalen, Telefon: 07361/52-2359 sowie bei Musika, Telefon: 07361/61304.

## „Berta und Marta“ mit dem Theater Lindenholz

Das berühmte Theater Lindenholz aus Melchingen gastiert auch in der diesjährigen Spielzeit des Theaterring Aalen am Dienstag, 21. November, 20 Uhr, in der Aalener Stadthalle.

In dieser musikalischen Komödie von Susanne Hinkelbein geht es um „Berta und Marta“, zwei ältere Schwestern und Urgesteine der schwäbischen Alb, die seit eh und je im elterlichen Haus leben. Der „Vadd“ ist seit vierzig Jahren tot, ebenso die „Buba“ und „reillassa den mir scho lang koin.meh“. Zur gleichen Zeit irgendwo im Weltall: fünf Engel sind abgestellt, zur Aufrechterhaltung der kosmischen Harmonie die Spärenmusik zu spielen. Leider sind sie als Musiker völlig Anfänger, doch was ihnen an Begabung und Können fehlt, machen sie durch enthusiastischen Einsatz und ihre naive Zuversicht wett...

Susanne Hinkelbein hat mit diesem Stück nicht nur der schwäbischen Verschrobenheit ein liebevolles Denkmal gesetzt, sondern zugleich den wahrscheinlich ersten Mundart-Science-Fiction der Literaturgeschichte geschrieben.

Karten sind im Vorverkauf erhältlich beim Touristik-Service Aalen, Telefon: 07361/52-2359.

## Veranstaltungen

Samstag, 18. November, Informationsmeeting, Anonymen Alkoholiker ab 12 Uhr im Evangelischen Gemeindehaus Aalen-Wasseralfingen, Bismarckstraße 89.

Donnerstag, 23. November, Kindergarten Milanweg: 3 Hirne im Kopf! Um 19.30 Uhr wird im Rahmen eines Elternabends im Kindergarten Milanweg in Unterrombach Roland Steiner zum Thema: "Wie funktioniert das Gehirn" referieren. Der Eintritt ist frei.

## Sportjugend

Fun mit Snowboard und Ski

Die Sportkreisjugend bietet für Kids im Alter zwischen 10 und 16 Jahren eine Winterfreizeit im Salzburger Land unweit von Kitzbühl an. Für die Freizeit vom 1. bis 7. Januar 2001 steht ein erfahrener Betreuerteam und ein schneesicheres Skigebiet am Wildkogel/Neukirchen zur Verfügung. Snowboard-Anfängerkurse, Carving, Halfpipe und viel Gaudi auf der Piste stehen auf dem Programm. Am Abend sind Turniere, Rodeln und eine Disco im eigenen Partykeller angesagt. Für interessierte Kinder und Eltern findet am Mittwoch, 13. Dezember um 19 Uhr ein Infoabend im MTV-Heim statt. Nähere Auskünfte + Anmeldungen bei Manfred Kajerski, Telefon: 07361/2/61147 oder Poldi Hahn, Telefon: 07367/2134.

## Stadtverwaltung Aalen Personalversammlung

Die städtischen Ämter und Dienststellen einschließlich der Bezirksämter und Ortschaftsverwaltungen sind am Montag, 20. November 2000 wegen der Personalversammlung nachmittags geschlossen. Ebenfalls geschlossen hat die Stadtbibliothek im Torhaus und ihre Außenstellen.

## Zu verschenken:

1 großer Spiegel, (B: 1,50 m x H: 0,80 cm) mit Beleuchtung, Tel.: 07361/33909; 1 Matratze (90 cm x 1,90 m), Tel.: 07361/33561; 1 Schallplatten-Spieler Dual, 1 Beistelltisch, Nussbaum, (60 cm x 60 cm) mit Schachbretteinlage, Tel.: 07361/64233; 2 Küchenunterschränke, 2 Hängeschränchen, 1 Elektroherd, ab 17 Uhr, Tel.: 07361/528715; 1 Polstergarnitur + Sessel, Tel.: 07361/62719; 1 Batterieöltanks á 1000 L, Tel.: 07366/5560; 1 Kühlenschrank, 140 L, Tel.: 07367/919752; 1 Fünfgang-Klapprad, Tel.: 07361/75437; 70 Rasengittersteine, 17 qm, Tel.: 07361/960141; 1 Leichtmetallfahrrad mit Gangschaltung, Tel.: 07361/72337; 1 Atari-PC (Monitor defekt), Tel.: 07361/43865; 1 Kippocouch, gut erhalten, Tel.: 07361/34237.

Wenn auch Sie etwas zu verschenken haben, dann richten Sie Ihr Angebot bis Fr., 10 Uhr an die Stadtverwaltung Aalen, Tel. 07361/52-1130. Nur Angebote aus dem Stadtgebiet Aalen werden veröffentlicht!

## Grünabfallcontainer

### Wilde Müllablagerungen

In letzter Zeit muss immer wieder festgestellt werden, dass Gartenabfälle und sonstiger Haus- und Sperrmüll einfach am Grünabfallcontainer abgelegt werden. Wir weisen darauf hin, dass es sich um unerlaubte Müllablagerungen handelt, die mit einem Bußgeld bestraft werden können.

## Altpapiersammlungen

### Straßensammlungen durch den städt. Bauhof:

Freitag, 17. November 2000

Innenstadt, Greut, Bohl-Hofstätt, Tännich;

Freitag, 24. November 2000

Hüttfeld.

Das Altpapier ist am Abfuhrtag ab 7 Uhr windischer verpackt und gut sichtbar am Straßenrand bereitzustellen. Kartonagen von Gewerbebetrieben werden nicht mitgenommen!

### Bringsammlungen:

Fachsenfeld, Samstag, 18. November von 9 bis 12 Uhr => Musikverein, Festplatz Richthofenstraße.

Wasseralfingen, Samstag, 18. November von 9 bis 12 Uhr => Evang. Kirche, Parkplatz Talschule.

## Stadtinfo

Amtsblatt der Stadt Aalen

Herausgeber:

Stadt Aalen - Presse- und Informationsamt - Marktplatz 30,

73430 Aalen,

Telefon: (0 73 61) 52-11 30,

Telefax: (0 73 61) 52 19 02.

Verantwortlich für den Inhalt:

Oberbürgermeister Ulrich Pfeife

und Pressereferent Günter Ensle.

Druck:

Süddeutscher Zeitungsdienst

73430 Aalen, Bahnhofstraße 65.

Erscheint wöchentlich mittwochs.

## Öffentliche Bekanntmachungen

### Tierhaltung

#### Meldepflicht für Kamelidenhaltungen (Kamelartige Tiere)

Wer Kameliden hält, hat laut § 24 I der Viehverkehrsordnung vom 18. April 2000 (BGBl. I S. 546) seinen Betrieb dem **zuständigen Veterinäramt** unter Angabe der Anzahl der im Jahresdurchschnitt gehaltenen Tiere, ihrer Nutzungsart und ihres Standortes anzugeben.

Halter von Kameliden sind verpflichtet, ein Bestandsregister zu führen, welches die folgenden Angaben enthält:

Gesamtzahl der am 1. Januar eines jeden Jahres im Bestand vorhandenen Tiere; Zu- und Abgänge von Tieren unter Angabe von Datum und Adresse des vorherigen Besitzers bzw. des Käufers.

Wer die Anzeige nach § 24 I nicht, nicht richtig, nicht vollständig oder nicht rechtzeitig erstattet, handelt nach § 25 Abs. 2 Nr. 15 der Viehverkehrsordnung ordnungswidrig!

Wir fordern daher alle Halter von Kameliden auf, ihre Tierhaltung umgehend beim zuständigen Veterinäramt anzugeben.

gen. Dies kann auch telefonisch unter der Nummer **07361/503-290** erfolgen. Rechts- und Ordnungsamt

#### Meldepflicht für Bienenhaltungen

Mit der Änderung der Bienenseuchenverordnung (BSVO) vom 18. April 2000 wurde unter § 1 a die Meldepflicht für Bienenvölker aufgenommen.

Nach § 1 a BSVO muß das Halten von Bienen spätestens bei Beginn der Tätigkeit unter Angabe der Anzahl der Bienenvölker und ihres Standorts beim zuständigen Veterinäramt angezeigt werden.

Wer am 25. April 2000 Bienen hält, hatte dies bis zum 25. Juni 2000 beim Veterinäramt anzugeben.

Wir fordern daher alle Bienenhalter, welche bisher keine Meldung erstattet haben, auf, ihre Haltung umgehend beim zuständigen Veterinäramt anzugeben. Das entsprechende Formblatt kann unter der Nummer **07361/503-290** angefordert werden. Rechts- und Ordnungsamt

### Streuobstwiesen, Fassaden- und Dachbegrünung:

### Förderprogramme der Stadt

Auch in der herbstlichen Pflanzzeit setzt die Stadt Aalen die finanzielle Förderung von Streuobstwiesen und Fassaden- und Dachbegrünung fort. Gefördert werden:

#### Streuobstwiesen

Zuschussberechtigt sind Grundstückseigentümer, die daran interessiert sind, Hochstammobstgehölze auf ihren Grundstücken zu pflanzen. Dies kann entlang von Feldwegen, Straßen oder auf Wiesen geschehen. Voraussetzung ist, dass das Grundstück im Außenbereich liegt oder eine eindeutige Ortsrandlage darstellt und zum Gebiet der Stadt Aalen gehört.

Die Stadt übernimmt die Anschaffungskosten für die Hochstammobstgehölze bis zu 30 DM je Baum. Zuschussanträge bitten wir formlos beim Grünflächen- und Umweltamt der Stadt Aalen zu stellen.

Mit dem Antrag ist die Rechnung vorzulegen, aus der die vorgesehenen Baumsorten ersichtlich sind. Außerdem ist das zu bepflanzende Flurstück anzugeben. Es empfiehlt sich, vor der Baumbeschaffung das Grünflächen- und Umweltamt der Stadt beratend einzuschalten.

#### Fassadenbegrünung

Gefördert wird der Kauf von bis zu fünf Kletterpflanzen, wobei ein Zuschuss von max. 25 DM je Pflanze gezahlt wird. Kletterhilfen (Rankseile, Gitter, Selbstbaumaterial) werden mit 50 % der entstandenen Kosten bezuschusst, max. jedoch mit einem Förderungshöchstbetrag von 500 DM. Die Zuschussmittel können nur gegen Vorlage einer Originalrechnung und unter Angabe der Anschrift und der Bankverbindung ausbezahlt werden. Falls das zu begrünende Gebäude dem Antragsteller nicht selbst gehört, wird zusätzlich eine Einverständniserklärung des Hausbesitzers benötigt. Auch dieser Zuschuss kann formlos beim Grünflächen- und Umweltamt der Stadt beantragt werden.

#### Dachbegrünung

Gefördert werden 50 % der tatsächlichen Kosten, höchstens 45,00/qm Nettovegetationsfläche. Die Höchstfördersumme beträgt 1 000 DM. Anträge sind schriftlich

beim Grünflächen- und Umweltamt der Stadt zu stellen.

#### Zusätzliches Förderprogramm „Grün in der Stadt“

Um auch auf privaten Grundstücken im Stadtgebiet Aalen die ökologischen Grundlagen, das Orts- und Landschaftsbild sowie die Lebens- und Arbeitsbedingungen zu verbessern, werden Maßnahmen zur Herstellung, Verbesserung und Erweiterung von Vegetations- und Freiflächen gefördert: a) die Entsiegelung von Flächen, d. h. der Ersatz bisher undurchlässiger, unbegrünter Belagsflächen, wie Asphalt, Beton, Pflaster und Plattenbeläge, durch begrünte Beläge, wie z. B. Rasenpflaster, Rasengittersteine, Schotterrasen, Rasen mit Fahrspuren, oder durch Vegetationsflächen.

Nicht beuszuschussfähig sind Dränplaster, Pflaster mit splittverfüllten Sickerfugen oder wassergebundene Beläge;

b) die Begrünung vormals versiegelter Flächen mit Bäumen, Sträuchern und Stauden;

c) die Pflanzung von Bäumen in bestehenden privaten Grünflächen, sofern dies in gestalterischer und ökologischer Hinsicht von Bedeutung ist;

d) die Beschaffungskosten von Gehölzen zur Anlage von einheimischen und standortgerechten Hecken und Feldgehölzen am Ortsrand und in der freien Landschaft.

Diese Maßnahmen werden bis zu 50 % der nachgewiesenen Kosten, max. mit 2 500 DM bezuschusst. In Einzelfällen kann die max. Zuschusshöhe auf 5 000 DM erhöht werden.

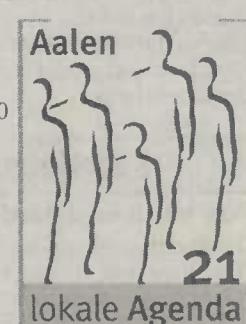
Detaillierte Auskünfte zu den einzelnen Förderprogrammen erteilt das Grünflächen- und Umweltamt der Stadt Aalen (Telefon 52-1339, 52-1340, 52-1344, 52-1346). Dort sowie an der Rathauspost und in den Geschäftsstellen der Ortsteile liegen darüberhinaus Broschüren mit den genauen Förderbedingungen aus. Eine rückwirkende Förderung bereits durchgeföhrter Maßnahmen kann nicht gewährt werden.

## 2. Agenda-Parlament

Seit annähernd drei Jahren engagieren sich Aalener Bürgerinnen und Bürger im Lokalen Agenda 21-Prozess für eine nachhaltige Entwicklung in der Stadt Aalen. Einige Projekte sind bereits umgesetzt und derzeit arbeiten 16 Projektgruppen kontinuierlich an ihren Projekten. Beim letzten Agenda-Tag im Mai 2000 wurde beschlossen den Agenda-Prozess vom Agenda-Parlament tragen zu lassen. In diesem Sinne werden die Agenda-Projektgruppen, die Vertreterinnen und Vertreter aus Politik und Verwaltung und interessierte Bürgerinnen und Bürger beim 2. Agenda-Parlament zusammenarbeiten.

Alle Aalener Bürgerinnen und Bürger sind herzlich eingeladen beim 2. Agenda-Parlament am **Montag, 20. November 2000** um 18 Uhr im Torhaus (Paul-Ulmschneidersaal) in Aalen teilzunehmen.

Programm: 18 Uhr - Begrüßung Oberbürgermeister Ulrich Pfeifle, 18.10 Uhr - Bericht Agenda-Finanzen, 18.20 Uhr - Berich-



te der Projektgruppen, 19.30 Uhr - Bestimmung der Mitglieder des Strukturteams, 19.50 Uhr - Ideensammlung, 20 Uhr - Ende.

Das Agenda-Parlament wird pünktlich um 18 Uhr beginnen, damit es allen Interessierten möglich ist, um 20 Uhr an der „Erfahrungs- und Infobörse Agenda 21 des Ostalbkreises“ teilzunehmen.

Bei der Suche nach einer Kinderbetreuung ist Ihnen das Agenda-Büro gerne behilflich.

#### Mifune im Kinopark

Am Dienstag, 21. November, 20.30 Uhr zeigt Klappe die 1. den dänischen Spielfilm Mifune von Regisseur Søren Kragh-Jacobsen.

### Gruppenauskünfte an Parteien und Wählergruppen

Nach § 34 des Meldegesetzes für Baden-Württemberg in der derzeit gültigen Fassung darf die Meldebehörde Parteien und Wählergruppen im Zusammenhang mit allgemeinen Wahlen zu parlamentarischen und kommunalen Vertretungskörpern, allgemeinen Abstimmungen, Volks- und Bürgerbegehren in den sechs vorangehenden Monaten Auskunft aus dem Melderegister über Familienname, Vorname, akademische Grade und Anschriften von Wahl- oder Stimmbergleitigen erteilen, für deren Zusammensetzung das Lebensalter der Betroffenen bestimmt ist. Die Geburstage dürfen dabei nicht mitgeteilt werden.

Die Betroffenen haben das Recht, der Auskunftserteilung zu widersprechen. Einwohner der Stadt Aalen, die wahlberechtigt sind und von ihrem Widerspruchsrrecht Gebrauch machen möchten, sollten dies in einer eigenhändig unterschriebenen formlosen Erklärung dem Bürgeramt der Stadt Aalen, Marktplatz 30, 73430 Aalen, mitteilen.

Diese Willenserklärung hat bis zu ihrem ausdrücklichen Widerruf Gültigkeit. Das Widerspruchsrrecht kann nur umfassend geltend gemacht werden, eine Ausnahme für einzelne Parteien und Wählergruppen ist nicht möglich.

### Landratsamt Ostalbkreis

#### Anzeigepflicht von Bohrungen

Bohrungen und andere Erdarbeiten, welche das Erschließen des Grundwassers bezeichnen, sind gemäß § 37 Abs. 2 des Wassergesetzes für Baden-Württemberg (WG) vom 01.01.99 (GBl. S. 1) i. V. m. der Verordnung des Innenministeriums über die Überwachung von Erdaufschlüssen vom 18.12.1961 (GBl. 1962 S. 3) dem Landratsamt als Untere Wasserbehörde unabhängig von der späteren Verwendung des Grundwassers anzugeben.

Gleiches gilt für Bohrungen zum Zwecke der Nutzung von Erdwärme (Geothermie-Bohrungen).

In letzter Zeit häufen sich die Fälle, in denen Bohrungen oder andere Erdarbeiten zur Erschließung von Grundwasser einschließlich der Geothermie-Bohrungen ohne vorherige Anzeige beim Landratsamt ausgeführt werden. Dies stellt eine Ordnungswidrigkeit nach § 120 Abs. 1 Ziffer 10 WG dar, die mit einer Geldbuße geahndet werden kann.

Das Landratsamt bittet, künftig Bohrungen oder andere Erdarbeiten zur Erschließung des Grundwassers einschließlich der Geothermie-Bohrungen unbedingt dem Landratsamt anzugeben.

### Verloren - Gefunden



Zwei Katzen ca. 6 Wochen alt, Fundort: Weidenfeld; eine weiß getigerte Katze, Fundort: Stadthalle;

zu erfragen beim Tierheim Dreherhof, Telefon: 07366/5886.

Ein Geldbeutel, Fundort: Rieger-Parkplatz, eine Damenarmbanduhr, Fundort: Modehaus Kiesel; ein Jugendfahrrad, Fundort: Verbindungsweg Rombacherstr./Gartenstr.; Verschiedene Fundsachen Firma OVA Aalen wie z. B.: Schirme, kariertes Rucksack mit Karten und Fotoapparat, Schlampermäppchen, Umwelt- und Plastiktaschen mit Inhalt, grüne Kinderwinterjacke, eine CD und eine graue Hose.

Verschiedene Fundsachen von den Limes-Thermen wie z. B. Armbanduhren, ein Hörgerät, Sonnenbrille und Schmuck; zu erfragen beim Fundamt Aalen, Telefon: 07361/52-1081.

## Physikalische Therapie im Albstift hat Tag der offenen Tür

Die aus dem Raum Aalen stammende Physiotherapeutin Antina Betzler ist seit Juli dieses Jahres die neue Leiterin der physikalischen Therapieabteilung im Albstift. Zuvor war sie fünf Jahre lang in einem sportmedizinisch-orthopädischen Rehabilitationszentrum in Augsburg als Physiotherapeutin tätig.

Um der Öffentlichkeit einen Einblick in den gesamten physiotherapeutischen Komplex im Albstift zu ermöglichen, findet am **Sonntag, 19. November**, im Zeitraum von 10 bis 16 Uhr, ein Tag der offenen Tür statt. Hier stellt sich die neue Leiterin mit ihren Mitarbeitern, die ebenfalls ausgebildete Physiotherapeuten sind, sowie das gesamte Angebot vor. Hervorzuheben ist hierbei das Therapiebecken, in dem sich Thermalwasser vom Thermalbad befindet sowie das umfangreiche Wellness-Angebot an Verwöhnmassagen, Entspannungstherapien und vieles mehr.

Speziell am Tag der offenen Tür finden auch Sonderaktionen statt. Beispielsweise kann man aktiv an den Rückenschulen um 11 und 14 Uhr teilnehmen. Wer sich entspannen möchte, hat die Möglichkeit, eine „Schnupper-Massage“ zu genießen. Außerdem gibt es als kleine Verpflegung Kaffee, Lebkuchen, Gebäck, Glühwein und weitere Getränke.

Auch das Seniorenwohnheim Albstift ist einen Besuch wert. Denn am **Samstag und Sonntag, 18. und 19. November** findet dort ein Weihnachtsbazar statt, bei dem man die von den Heimbewohnern mit großem Geschick gefertigten Handarbeiten und Gegenstände nicht nur bewundern, sondern auch erwerben kann. Außerdem kann man sich im Blumenhaus Findling, welches ebenfalls im Albstift eingebettet ist, eine Adventsausstellung bewundern und sich vorweihnachtlich einstimmen.

## Tag der offenen Tür

**Sonntag, 19.11.2000  
von 10.00 - 16.00 Uhr**

### Unter neuer Leitung stellt sich die Physikalische Therapie vor:

- Beratung
- Verpflegung
- Sonderaktionen

**Auf Ihr Kommen freut sich das ganze Team!**

**Leiterin Frau Betzler**  
Zochentalweg 17  
73431 Aalen  
Tel.: (07361) 935 - 916

**ALBSTIFT  
AALEN**

### Kirchen

#### Evang. Erwachsenenbildung

#### Unterrombach/Hofherrnweiler

Dienstag, 21. November 2000, „Am Weihnachtsbaum“ - ein Bastelvormittag mit P. Meyer im Bonhoeffer-Haus, von 9 bis 11.30 Uhr, Unterrombach, Anmeldung Frau Meyer, Telefon: 07361/45857;

**Backen im Advent** mit Kindern von 5 bis 10 Jahren im Bonhoeffer-Haus in Unterrombach, von 14.30 bis 17 Uhr, Anmeldung Frau Kaufmann, Tel.: 07361/42390.

9.30 Uhr Gottesdienst; Martin-Luther-Saal (Hofherrnweiler): Buß- und Betttag, 22. November, 19 Uhr Gottesdienst mit Abendmahl.

Kurzfristige Änderungen sind möglich. Die übrigen Gottesdienste der Kirchen und Konfessionen entnehmen Sie bitte der Tageszeitung.

### Volkshochschule

**Mittwoch, 15. November 2000**  
Vortrag: Leute aus Aalen: Die „Trompete“ und das Ami-Werk, Prof. Dr. E. Häfner, 19.30 Uhr, Torhaus;

**Donnerstag, 16. November 2000**  
Vortrag: Deutsch als Zweitsprache: Lern- und Bilderbüchern, J. Schulte, 19.30 Uhr, Torhaus;

**Samstag, 18. November 2000**  
Optische Kommunikation für die Zukunft, ein Workshop mit Demonstrationen zur optischen Nachrichtentechnik, Prof. Dr. J. Krapp, Fachhochschule Aalen, 15 Uhr, Torhaus.

### Gottesdienste

#### Katholische Kirchen:

Marienkirche; So. 9 Uhr Eucharistiefeier, 11 Uhr Eucharistiefeier-Familienottesdienst, 14 Uhr; St. Michaels-Kirche (Pelzwiesen): Sa. 18.30 Uhr Vorabendmesse, 11 Uhr Eucharistiefeier der Kroaten; St. Augustinus-Kirche (Triumphstadt): So. 19 Uhr Eucharistiefeier; St. Elisabeth-Kirche (Grauleshof): So. 10 Uhr Eucharistiefeier (Kirchenchor); Heilig-Kreuz-Kirche (Hüttfeld): Sa. 18.30 Uhr Vorabendgottesdienst, Do. 18.30 Uhr Eucharistiefeier; Salvatorkirche: Fr. 8.30 Uhr Eucharistiefeier, So. 10.30 Uhr Eucharistiefeier, Mo. 19 Uhr Eucharistiefeier; Peter- u. Paul-Kirche (Heide): So. 9.15 Uhr Eucharistiefeier, Di. 19 Uhr Eucharistiefeier; Ostalbklinikum: So. 9.30 Uhr Ökumen. Gottesdienst, Mi. 19 Uhr Kommunionfeier; St. Bonifatius-Kirche (Hofherrnweiler): Sa. kein Gottesdienst, So. 9 Uhr Eucharistiefeier; St. Thomas (Unterrombach): Sa. kein Gottesdienst, So. 10.15 Uhr Kinderkirche in St. Ulrich, 1

# Stadtinfo

Amtsblatt der Stadt Aalen



## Für Freitagmarkt in der Weststadt

Eine Unterschriftenaktion für die Durchführung eines Wochenmarktes in der Weststadt freitags von 9 bis 18 Uhr startete die Projektgruppe Weststadt der Lokalen Agenda.

Die Sprecher der Gruppe Flavia Engelhardt (rechts) und Prof. Dr. Ulrich Holzbaur (links) übergaben kürzlich an Ersten Bürgermeister Dr. Eberhard Schwerdtner eine Liste mit 912 Unterschriften.

Die Weststädter sprechen sich gegen den vom Gemeinderat Aalen festgelegten Termin eines wöchentlichen Weststadtmarktes am Donnerstag von 14 bis 18 Uhr aus.

Stadt Aalen 

Mittwoch,  
15.11.2000  
Ausgabe Nr. 46

### Aalener Bürgerbüro

#### Formular Versicherungsschutz im Ehrenamt

Unsicherheiten über den bestehenden Versicherungsschutz bei der Ausübung einer ehrenamtlichen Tätigkeit sind weit verbreitet. Nicht wenige Bürgerinnen und Bürger schrecken deshalb von einer freiwilligen Tätigkeit zurück. Um den Versicherungsschutz von Ehrenamtlichen zu gewährleisten, wurde ein Formular entwickelt, das durch ausführliche Erläuterungen und Hinweise für die Träger einfach zu handhaben ist. Im Aalener Bürgerbüro kann dieses Formular angefordert oder abgeholt werden. Rathaus Zimmer 24, Telefon: 07361/ 52-1024.

#### Bürgerengagement - Herausforderung für die soziale Arbeit

Am Donnerstag, 23. November 2000 findet als Auftaktveranstaltung zum Internationalen Freiwilligenjahr der Hochschultag statt. Veranstaltungsort: Fachhochschule Esslingen. Anmeldeformulare und weitere Informationen im Bürgerbüro.



## Wohlfühlpaket für den Herrn

### Solewickel - Vollmassage - Baden

Die Sole löst Schlack- und Giftstoffe. Die Vollmassage weckt die Lebensgeister, dann zur Erholung ins Thermalwasser. - auch als Gutschein -

Tel. (0 73 61) 94 93 - 16  
www.Limes-Thermen.de

Stadtwerke Aalen

### LIMES-THERMEN AALEN

## Aalener Familiennachrichten



### Geburten

#### ■ 31. Oktober 2000

Til Philipp, S. d. Dipl.-Ing. (FH) Jörn Detlef Engel und Nicole geb. Neugebauer, Aalen, Talweg 39

Maximilian Michael, S. d. Michael Karl Neumeister und Iris Maria geb. Wojtke, Essingen, Hermannsfeld 9

Petra, T. d. Milan Holjevac und Marina geb. Sertić, Aalen, Friedrichstraße 115

Kevin, S. d. Siegfried Hägele und Adina geb. Agulescu, Aalen, Memel-landstraße 15

Berna Halime, T. d. Ömür Yolsal und Ha-ber geb. Yüksel, Aalen, Silcherstraße 26 A

#### ■ 1. November 2000

Sina Marie, T. d. Alexander Herbert Studtmann und Tanja geb. Schneider, Ellwangen, Magdeburger Straße 12

Selin, T. d. Alexander Stelzer und Elisabeth geb. Stütz, Abtsgmünd, Marktplatz 16

Nick, S. d. Mario Israel und Heike geb. Lausche, Ellwangen, Lilienstraße 22

#### ■ 2. November 2000

Ricarda Isabella, T. d. Wolfgang Johanes Wünsch und Birgit Daniela geb. Gehr, Lauchheim, Im Fischgarten 30

Lena Isabelle, T. d. Joachim Kohnle und Michaela geb. Weiland, Aalen, Hof-herrenstraße 61

Unda, T. d. Eberhard Walter Roth und Gertrud Katharina geb. Schneider, Aalen, Am Nesselbach 20

Sara, T. d. Abdulkadir Gündüz und Syl-  
via Magdalene geb. Brewka, Aalen, Bahnhofstraße 37

Laura Marie, T. d. Marek Roland Wolter  
geb. Chadryan und Violette Anna Wol-  
ter, Westhausen, Industriestraße 18

Yusuf Tekin, S. d. Harun Satir und Re-  
sule geb. Türk, Aalen, Friedrichstr. 127

#### ■ 5. November 2000

Vivienne, T. d. Udo Reiber und Adina

Ramona geb. Hartmann, Lauchheim, Hegelstraße 6

Anneliese Herdeg geb. Dambacher, Aalen, Michael-Braun-Ring 150

■ 7. November 2000

Elise Drechsel, Aalen, Zochentalweg 17

Mathilde Winter geb. Joas, Aalen, Saumweg 7 B

#### ■ 4. November 2000



#### Sterbefälle

#### ■ 2. November 2000

Karl Huber, Aalen, Nietzschesstraße 8

#### ■ 3. November 2000

Renate Doris Schwarz geb. Kleebe, Kirchheim am Ries, Zum Sonnenhof 2

#### ■ 4. November 2000

Robert Adolf Apprich, Aalen, Zochentalweg 17

#### ■ 6. November 2000

Anneliese Herdeg geb. Dambacher, Aalen, Michael-Braun-Ring 150

#### ■ 7. November 2000

Elise Drechsel, Aalen, Zochentalweg 17

#### ■ 8. November 2000

Mathilde Winter geb. Joas, Aalen, Saumweg 7 B



# A4

**Die Zukunft beginnt.**

Der neue Audi A4. Warten Sie auch noch auf das spektakuläre Ereignis, das zum Jahr 2000 passt? Warten Sie nicht länger. Kommen Sie jetzt zu uns und reservieren Sie sich Ihren neuen Audi A4. Mit ihm erscheint ein Automobil mit bestechend klarem Design, exzellentem Komfort und technologischem Führungsanspruch. Und Sie können ihn ab sofort bei uns bestellen. Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

**Wir freuen uns auf Sie.**

**Maier**  
Autohaus Maier KG  
Aalen, Stuttgarter Straße 100, Telefon (07361) 9596-0

# Mini-Markt

Aalen  
☎ (0 73 61) 59 42 00  
Fax (0 73 61) 59 42 35

Fahren

Ellwangen  
☎ (0 79 61) 91 95-0  
Fax (0 79 61) 9 19 17

**FAHREN**

**Audi**

### Suche Audi 80 oder 100

auch mit viel km, TÜV und Ausstattung egal. Telefon (0 72) 8 53 52 45

### Audi A4 Avant

92 kW (125 PS), EZ Juni 97, autom. Klimaanlage, heizb., Vordersitze, Nebscheinwerfer, Sportfahrwerk, RC, Front- u. Seitenairbags 26 990,- DM und weitere 20 Audi im Angebot Autohaus Stegmaier, Crailsheim Telefon 07951/9411-0

### Audi A6 Avant 2.5 TDI

140 PS, EZ 11/94, 146 500 km, silbermet., SH-gepf., top Ausst., VP 21 500,- DM. Telefon (0 71 74) 62 39 ab 18 Uhr

### Audi B4, Bj. 11/92, 7300,-

90 PS, Servo, ZV, RC, ESD, AHK... Telefon (0 73 61) 4 66 11

### Audi 80 GL 1.6i

Bj. 83, 75 PS, 81 000 km, TÜV 7/02, 8-fach bereit, Garagenwagen, top Zustand, VB Telefon (0 71 73) 54 80 ab 18 Uhr.

### A4 TDI, Bj. 5/97, 90 PS

Klima, 1. Hd., 155 000 km, TÜV/AU 5/02, sehr gepf., unfallfrei, Preis 21 900,- DM. Telefon (0 73 61) 8 81 17

### Kaufe alle Pkw/Lkw/Busse/GLW Rost - km - TÜV - Unfall egal! Barzahlung. 190, 123, 124, Toyota, Hiace, L300, BMW, VW, Ford. 0 73 61/6 66 55

### Audi 100 2.3 E

1/93, 142 000 km, 98 kW, met., Aluf., KAT, ABS, RC, el. SD, el. FH, ZV, Sitzheizung, TÜV 1/02, VB 10 500,- DM. Telefon (0 71 70) 4 11 02 38

### A 4 Avant

1,9 TDI, 110 PS, (Modell 2000), silbermet., Alu, ZV, CD, weitere Extras, VB 41 900,- DM. Telefon (0 71 71) 5 52 73 66

### BMW

### BMW 320 Cabrio, TÜV 4/01

schw.-met., 2/92, el. Verdeck, 18 500,- Telefon (0 72) 7 33 19 22

### BMW 520i, Bj. 92

G-Kat., AHK, SD, VB 7 900,- DM. Telefon (0 75) 24 56 509

### BMW E 36 316 i

G-Kat., Bj. 91, TÜV/ASU neu, 144 000 km, o. Extras, VB 7000,- DM. Telefon (0 73 61) 7 94 57

### Verk. BMW 318i Bauer-Cabrio

Bj. 82, fahrbereit, zum Herrichten. Telefon (0 71 75) 61 20 ab 19 Uhr

### BMW 316

Bj. 84, 130 000 km, TÜV 1/02, VB 800,- Tel. (0 72) 6 00 67 99

### BMW 318i, Touring, G-Kat., 1,8i

85 kW (115 PS), EZ Jan. 97, autom. Klimaanlage, ABS, ZV m. Fernbed., Sitzheizung, LM-Felgen, el. FH, Airbags u. v. m. 26 900,- DM und weitere 20 BMW im Angebot

### Autohaus Stegmaier, Crailsheim

Ford Telefon 07951/9411-0

### 520 i BMW Bj. 90

Zylinderkopfdichtung def., VB 2 600,- DM T. (0 71 71) 26 77 o. (0 71) 9 82 65 07

### BMW 525 ETA, Bj. 84,

125 PS, original 70 995 km, G-Kat, Auto-matic, rostfrei, wg. Platzmangel, 3900,- Telefon (0 73 63) 92 12 24

### BMW 316, Bj. 90

G.-Kat., Alu, ZV, unfallfrei, 175 000 km. VB 2 850,- DM. Telefon (0 73 61) 6 56 43 38 ab 16 Uhr.

### Zu verkaufen: BMW 318i

Bj. 88, G-Kat., 126 000 km, 4-türig, silbermet., TÜV 8/01, gt. Zust., VB 1800,- DM. Telefon (0 73 61) 3 43 94

### BMW 316 i

Bj. 95, 96 000 km, arktis/grau/met., alles in Wagenfarbe, 2 x Airbag, Alu, 8-fach be-reift, el. FH u. SD, sehr gepflegt, VB 17 900,- DM. Telefon (0 73 67) 7 23 99 ab 16 Uhr.

### BMW 325i, E30, Bj. 88

TÜV/AU 9/01, Alu-Borbet, mit WR, Alarm, SW-Scheinwerfer, eFH, Sportsitze, 3500,- DM. Telefon (0 71 70) 7 52 73 71

### SUCHE AUTO, TÜV, km, Kat egal,

gute Barzahl. Tel. (0 71 74) 71 10 od.

0 71 7/ 95 00 35 (auch Unfallautos).

### BMW 320 i Coupé

Bj. 93, 150 PS, 85 000 km, Standhz., Servo, ZV, ABS, eFH, eSD, 17" Zoll Alu AZF Schnitzer, Airbag, auberginemet., Sportsauspuff neu, viele Extr., VB 20 500,- Telefon (0 71 73) 1 39 59